



# Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England.

**T:** +44 (0)1277 653281 **F:** +44 (0)1277 657921

**E:** enquiries@butylproducts.co.uk **W:** butylproducts.co.uk

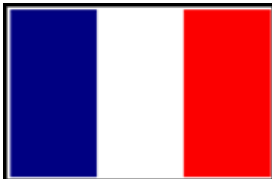
**Skype:** butyl.office



Instructions for Installation and Repair  
of Water Bladder Tank

**English:**

**Pages** 1 - 9



Instructions pour l'installation et la réparation  
d'une citerne souple de stockage, installée  
au sol ou sur un véhicule de transport

**Français:**

**Page** 10 - 18



Instrucciones para el montaje y reparación del  
tanque de membrana para almacenaje de agua  
en suelo y sobre un vehículo para su transporte

**Español:**

**Página** 19 - 27



Anweisungen für die Installation und Reparatur  
des Wasserblasentanks

**Deutsch:**

**Seite** 28 - 36



**Directors:** R A Young J R Young C S Ball G Mitchell L Drumgold

**Registered office:** 11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England.

**Registration No:** GB 3141465

Manual no: 9

Revision no: 1



## **Butyl Products Ltd.**

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



Instructions for Installation and Repair of  
Water Bladder Tank  
both on Ground for Storage  
and on Vehicle for Transport

**Manufactured in the UK by Butyl Products Ltd**

## **Index**

2.	Index / Contents
3 - 4.	Site Selection and Installation
4 - 5.	For On Vehicle Platform Use
6.	Filling Bladder, Emptying Bladder, Re-Packing
6.	Maintenance Procedure
7 - 8.	Repair Instructions
9.	After Sales Service

## For Ground Use

### Site Selection and Preparation

- (1) Select a site that is level and free from sharp objects, roots and vegetation.



For bund lining go to *Step 3*.

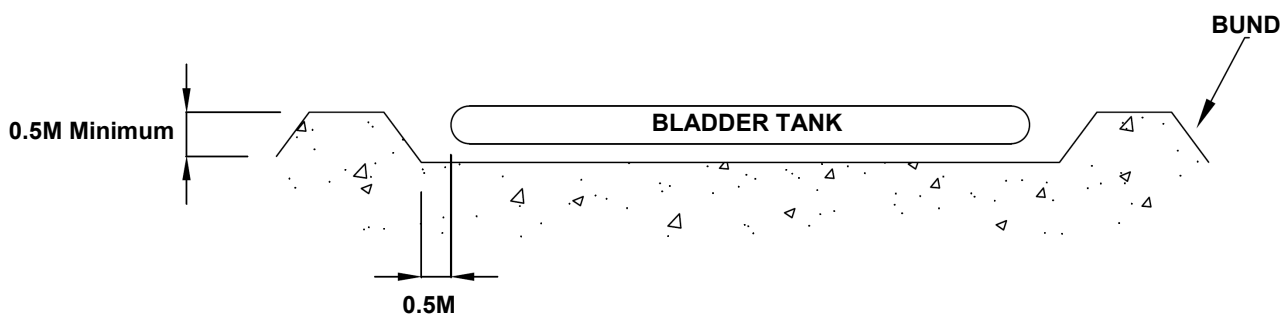
- (2) When using a groundsheet

Carefully remove from box, unroll and position where tank is to be located.

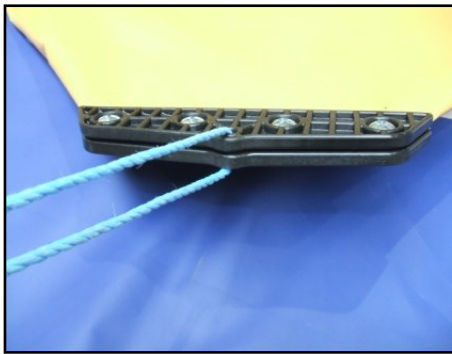


- (3) When using a bund liner (suggested on larger bladders in particular)

Dig an excavation 0.5m bigger all round than the tank in layflat mode. The depth of the bund must be at least 0.5m. This can be achieved by either digging a hole or making up earth banks to suit.



- (4) Carefully remove the bladder tank from box, roll out to present the main fill/empty port at the correct side for filling/emptying. Ensure the tank is free to fill without restriction. Tie ropes to the corners of the bladder to assist in pulling bladder flat. Connect the hose assembly to the fill point.



**Pre-fill checks**

- (a) Check all surfaces for damage.
- (b) Check connector is closed if not to be used for filling.
- (c) Check that the tank is located in the correct position for filling/discharging.
- (d) Check that all loose items are repacked and stowed adjacent to tank (repair kit, etc.).
- (e) Check vent valve is fitted to top fitting.

**For On Vehicle or Platform Use**

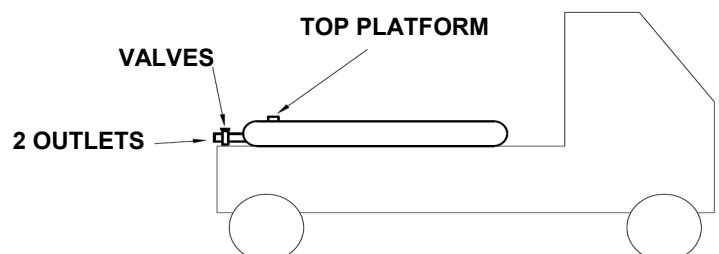
**Vehicle Selection**

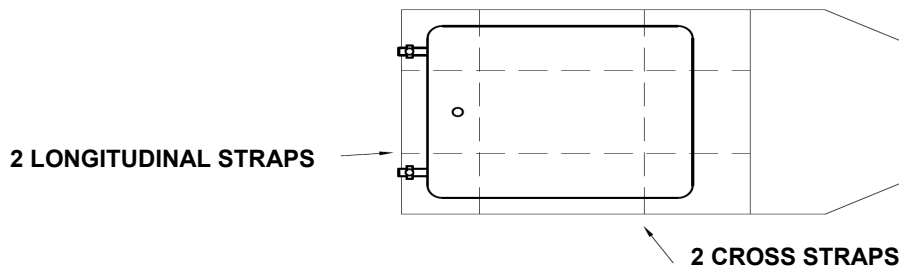
- (1) The vehicle **must** have a carrying capacity of 2 tonne for every 1 tonne of water to be transported.
- (2) The vehicle body must be able to accommodate the bladder laying flat and empty without overhang.  
If the empty bladder overhangs the platform it cannot be used unless the vehicle has load-bearing side walls.
- (3) As trucking water can cause load surging, special attention should be made to the vehicles stability.

**Fitting the Bladder**

- (1) Check the vehicle body for any nails, sharp edges, etc., that could damage the bladder and remove.
- (2) Lay out the groundsheet on the vehicle bed positioning as near as possible in the centre of the vehicle.  
Then tie down using the corner eyelets.
- (3) Unroll the bladder on to the groundsheet with fittings as shown.

Locate suitable positions for the straps and fit as shown.





- (4) Loosely fit holding straps across bladder, securing to vehicle body. The hook (see photograph) to be fixed to a secure part of the vehicle.
- (5) Fill bladder (see filling section).
- (6) Tighten straps as tight as possible to prevent any bladder movement.



**NOTE:**

- (1) Bladder should only be transported totally full or totally empty.
- (2) Bladder should only be filled or emptied under full supervision.
- (3) Only bladders up to 5,000 litres should be used for transportation.

**Filling the Bladder**

Ensure top vent is in position and open before filling.

If a valve is being used, ensure it is in the open position.

**\*Warning\***

Pump water into the tank at a reasonable pressure, checking that no items become entangled during the pumping process, putting localised stress on the tank.

Support hose if necessary. Continue pumping until nominal volume has been metered in or until the surface of the tank becomes hard or water spills from the vent valve. Stop pumping, close valve and remove hose.

Tighten down restraints where appropriate making sure they are taut but without putting additional pressure on the tank. Conduct an inspection of the tank for leaks.

If the tank is to be left full for a long period, replace vent valve with plug.

**NOTE:**

It is strongly suggested that a plug is screwed into a ball valve to prevent ease of accidental or malicious opening when hose is disconnected



## **Emptying the Bladder**

Ensure top vent is in position before emptying.

Remove plug, reconnect the hose, open ball valve and commence pumping.

## **Re-Packing**

Ensure that the tank is empty and perfectly dry and that all fittings are secure.

Carefully roll the ends of the tank into the centre ensuring that all debris is removed from the tank surface during the folding operation.

Place the tank in the case. Clean groundsheet, roll up and place in case.

## **Tank Cleaning**

### *Cleaning methods*

The following notes should be observed concerning cleaning the tanks:-

- A mild water soluble cleaner and hot air can be used where appropriate. Neither should exceed 70<sup>0</sup>C.
- Cleaning by abrasion rather than wiping should be avoided.
- After cleaning, the tank must be left to fully dry before re-packing or re-filling.

## **Maintenance Procedure**

### (1) In Storage

Attention should be given to tanks as soon as they are received in the stores.

Inspect the tank for obvious damage and note for future attention:-

- i) Punctures
- ii) Major abrasions/damage
- iii) Insecure and damaged fittings

Either hang up the tank or place the tank on a convenient table or trolley.

Wash the tank out with a mild solution and then clean water.

Use air flow to dry out the tank thoroughly.

Do not put the tank into storage with any faults but investigate immediately any repair work necessary.

If the tank is satisfactory, fold up lightly and pack into a clean dry case.

### (2) In Use

#### ***For ground mounted bladders:-***

(a) Periodically check ground for subsidence, vegetation growth, etc.

#### ***For truck mounted bladders:-***

(b) Before every journey check bladder security and strap fixings.

(c) Periodically check all parts for mechanical damage, wear and decline. Order new parts as necessary.

## Repair Kit

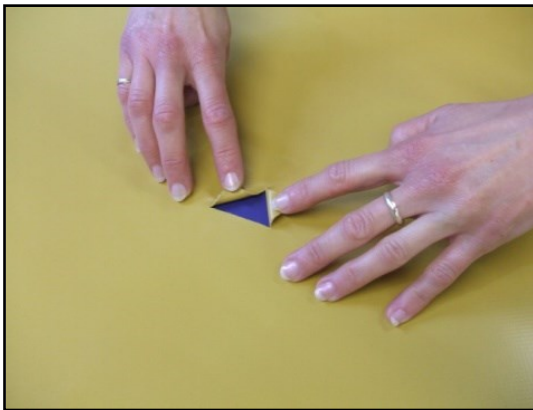
The water bladder repair kit consists of:-

- 1 x Instruction Manual
  - 1 x Pressure roller
  - 2 x Sheets of sandpaper
  - 1 x Tube of adhesive
- (must be used within 6 months of breaking seal)  
Assortment of repair patches.



## Water Bladder Repair Instructions

- (1) Bladder must be fully empty and dry prior to repair.
- (2) Cut a piece of the repair material to cover the damage leaving a 30mm wide overlap beyond the damaged area.

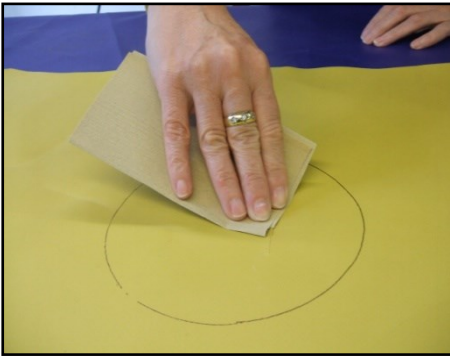


- (3) Place the patch in the final position and mark around it with a crayon on the bladder.

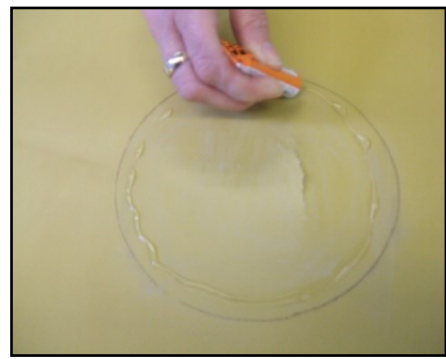
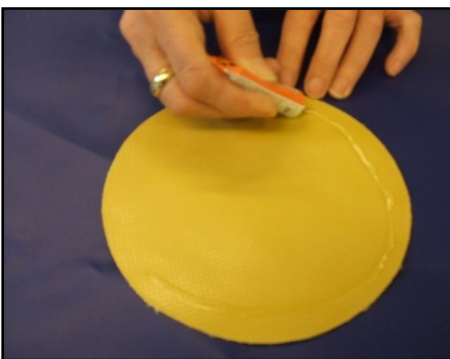


- (4) Using the sandpaper provided, abrade the mating areas of the patch and bladder.

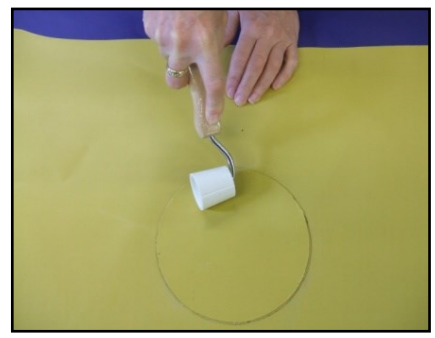




- (5) Ensure the abraded area is clean and dry. Any residue must be cleaned off prior to attempt at repair.
- (6) Apply a thin layer of adhesive to both surfaces.



- (7) Leave for 5-20 minutes (dependent on ambient conditions) until the surface is tacky.
- (8) Bring the two surfaces together and apply pressure using the roller provided to ensure a good bond.



- (9) The adhesive must be left for 24 hours to dry before re-filling.

### **After Sales Service**

**Butyl Products Ltd.** has built its reputation on providing a high quality and service. If for any reason you are not completely satisfied please contact our efficient and friendly team who will respond to your needs immediately.

Replacement parts and technical advice is also available by calling:-

#### **Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0)1277 653281

**Fax:** + 44 (0)1277 657921

**E-mail:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**Web:** [www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



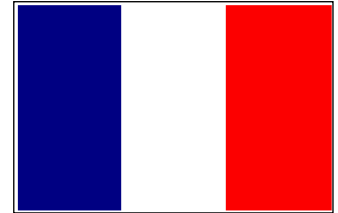
## **Butyl Products Ltd.**

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



Instructions pour l'installation et la réparation  
d'une citerne souple de stockage, installée au  
sol ou sur un véhicule de transport

Fabriquée au Royaume-Uni par Butyl Products Ltd

## Contenu

11	Contenu
12 -13	Sélection du site et installation
13 -14	Pour une utilisation sur un véhicule ou une plateforme
14 -15	Remplir la citerne Vider la citerne Réemballer la citerne Nettoyer la citerne
15	Procédure de maintenance
16 -17	Instructions de réparation
18	Service après-vente

## Pour une utilisation au sol

### Sélection du site et préparation

- (1) Choisissez un site plat sans objets tranchants, racines ou végétation.



X



✓

Pour la membrane de protection voir *Etape 3*.

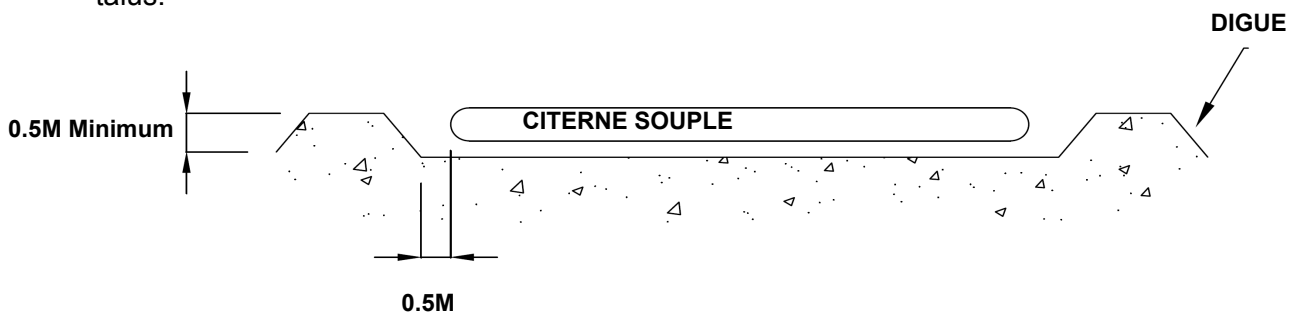
- (2) Lorsque vous utilisez une toile de fond

Retirez-la soigneusement de la boîte, déroulez et positionnez-la à l'emplacement de la citerne.

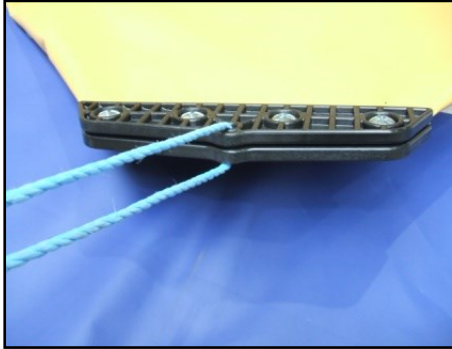


- (3) Lorsque vous utilisez une membrane de protection (principalement conseillée sur des citernes plus grandes)

Creusez un trou à fond plat de 0,5m de plus que la taille de la citerne. La profondeur de la digue doit être d'au moins 0,5m. Vous pouvez y parvenir soit en creusant un trou soit en créant des talus.



- (4) Retirez la citerne soigneusement; déroulez-la pour faire apparaître du bon côté l'orifice principal de remplissage et de sortie pour remplir et vider. Assurez-vous que la citerne peut être remplie sans restriction. Attachez des cordes sur les côtés de la citerne afin de la tirer et pour qu'elle soit lisse. Connectez les tuyaux au point de remplissage.



### Vérification avant remplissage

- (a) Vérifiez toutes les surfaces pour identifier d'éventuels dégâts.
- (b) Assurez-vous que le connecteur est fermé s'il ne doit pas être utilisé pour le remplissage.
- (c) Assurez-vous que la citerne est en bonne position pour le remplissage/l'évacuation.
- (d) Assurez-vous que toutes les pièces détachées sont emballées et stockées à côté de la citerne (kit de réparation, etc.).
- (e) Assurez-vous que la valve de ventilation est placée sur le raccordement du haut.

### **Pour une utilisation sur un véhicule ou sur une plateforme**

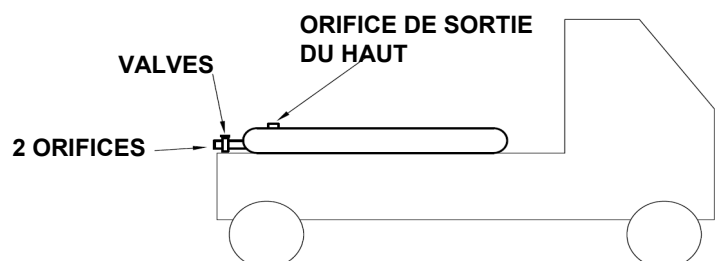
#### Sélection du véhicule

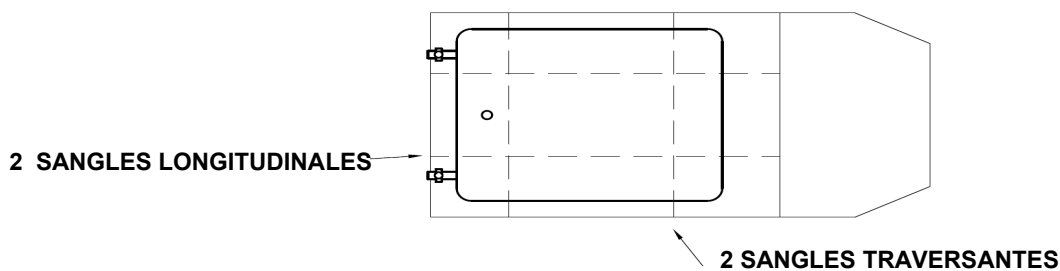
- (1) Le véhicule **doit** avoir une capacité de 2 tonnes pour chaque tonne d'eau à transporter.
- (2) Le corps du véhicule doit pouvoir accueillir la citerne souple à plat et vide sans qu'elle ne dépasse.  
Si la citerne vide dépasse la plateforme, elle ne peut être utilisée que si le véhicule dispose de parois latérales porteuses.
- (3) Puisque le mouvement de l'eau peut provoquer un soulèvement du chargement il est important que le véhicule soit stable.

#### Positionnement de la citerne

- (1) Assurez-vous que le corps du véhicule est exempt de clous, de bouts tranchants, etc. qui pourraient endommager la citerne et retirez-les.
- (2) Disposez la toile de fond sur le lit du véhicule en la plaçant le plus près possible du centre du véhicule.  
Ensuite attachez en utilisant les œilletons du coin.

Trouvez la position adéquate pour les bandes et positionnez comme le montre le dessin ci-dessous.





- (4) Attachez légèrement les sangles à travers la citerne en sécurisant sur le corps du véhicule. L'anneau (voir photographie) doit être fixé pour sécuriser une partie du véhicule.
- (5) Remplir la citerne (voir la section de remplissage).
- (6) Resserrez le plus possible les sangles pour empêcher tout mouvement de la citerne.



**NOTE:**

- (1) La citerne doit être transportée soit entièrement pleine, soit entièrement vide.
- (2) La citerne doit être remplie ou vidée uniquement sous supervision complète.
- (3) Seules les citernes allant jusqu'à 5000 litres doivent être utilisées pour le transport.

**Remplissage de la citerne**

Assurez-vous que la prise d'air du haut est en position ouverte avant de remplir la citerne.

Si vous utilisez une valve, assurez-vous qu'elle est en position ouverte.

**\*Attention\***

Remplissez la citerne d'eau en utilisant une pression raisonnable et en vous assurant qu'aucun objet n'interfère dans la procédure de remplissage en exerçant une pression locale sur la citerne. Soutenez les tuyaux si nécessaire. Continuez à remplir jusqu'à ce que le volume nominal ait été atteint ou jusqu'à ce que la surface de la citerne devienne dure ou que l'eau déborde par la valve de prise d'air. Arrêtez le remplissage, fermez la valve et retirez les tuyaux.

Resserrez les sangles aux endroits appropriés en vous assurant qu'elles sont serrées mais sans provoquer une pression supplémentaire sur la citerne. Inspectez la citerne pour repérer toute fuite. Si la citerne doit être laissée pleine pendant une longue durée, remplacez la valve de prise d'air par un bouchon.

**NOTE:**

Il est fortement recommandé de visser un bouchon dans une vanne à boisseau sphérique pour empêcher toute ouverture accidentelle ou malveillante lorsque le tuyau est débranché



## **Vider la citerne**

Assurez-vous que la prise d'air du haut est en position avant de vider la citerne.

Retirez le bouchon, rebranchez le tuyau, ouvrez la vanne à boisseau sphérique et commencez à pomper.

## **Ré-emballage de la citerne**

Assurez-vous que la citerne est vide, parfaitement sèche et que toutes les pièces sont sécurisées.

Roulez soigneusement les bouts de la citerne vers le centre en vous assurant que tous les débris sont retirés de la surface de la citerne pendant l'opération de pliage.

Placez la citerne dans la caisse. Nettoyez la toile de fond, roulez-la et placez-la dans la caisse.

## **Nettoyage de la citerne**

### *Méthodes de nettoyage*

Les conseils suivants doivent être observés pour le nettoyage des citernes :

- Une solution d'eau douce ainsi que de l'air chaud peuvent être utilisés aux endroits appropriés. La température des deux ne doit pas dépasser 70<sup>0</sup>C.
- Le nettoyage par abrasion doit être évité. Mieux vaut essuyer.
- Après le nettoyage, il faut laisser la citerne sécher entièrement avant de l'emballer ou de la remplir à nouveau.

## **Procédure de maintenance**

### (1) Pendant le stockage

Il faut faire particulièrement attention aux citernes dès leur arrivée en magasin.

Inspectez la citerne pour tout dommage et notez :

- i) Les perforations.
- ii) Les abrasions/dommages majeurs.
- iii) Les accessoires dangereux ou endommagés.

Accrochez la citerne ou placez-la sur une table ou un chariot approprié.

Lavez la citerne avec une solution douce puis à l'eau propre.

Utilisez le flux d'air pour sécher la citerne correctement.

Ne pas stocker la citerne avec des défauts. Trouvez-les immédiatement et faites les réparations nécessaires.

Si la citerne est satisfaisante, pliez-la légèrement et mettez-la dans une caisse propre et sèche.

### (2) Pendant l'utilisation

#### ***Pour les citernes au sol :***

(a) Vérifiez périodiquement tout affaissement, pousse de végétaux, etc.

#### ***Pour les citernes montées sur camion :***

(b) Avant tout voyage vérifiez la sécurité de la citerne et les sangles.

(c) Vérifiez périodiquement toutes les pièces pour identifier d'éventuels dommages mécaniques, usures et défauts. Commandez les pièces nécessaires.



## Kit de réparation

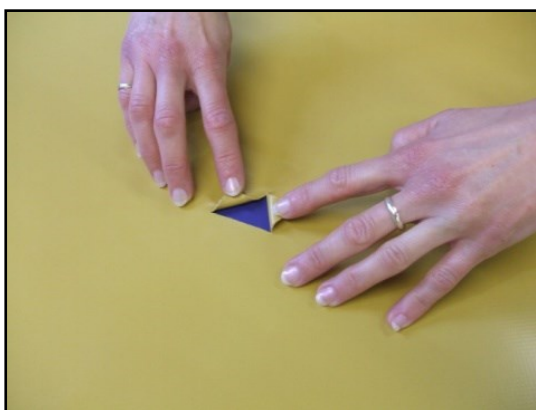
Le kit de réparation de la citerne comprend :

- 1 x Mode d'emploi
  - 1 x Rouleau de pression
  - 2 x Feuilles de papier de verre
  - 1 x Tube d'adhésif  
(doit être utilisé dans les trois mois après ouverture)
- Assortiment de rustines de réparation.



## Instructions de réparation de la citerne souple

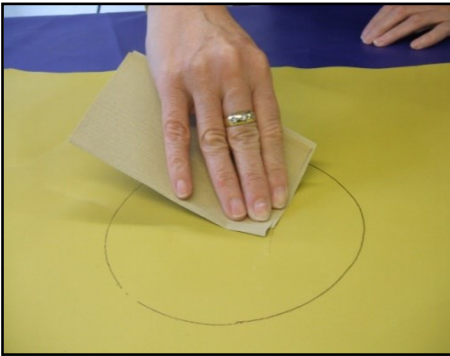
- (1) La citerne doit être complètement vide et sèche avant la réparation.
- (2) Coupez une partie du matériel de réparation pour recouvrir le dommage en laissant un chevauchement de largeur de 30mm au-delà de la zone endommagée.



- (3) Placez la rustine en position finale et marquez le contour avec un crayon de couleur.



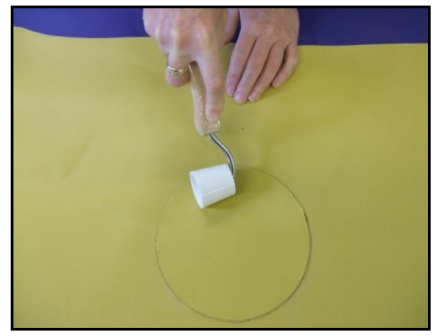
- (4) En utilisant le papier de verre fourni, frottez les zones de la rustine et de la citerne qui vont entrer en contact.



- (5) Assurez-vous que la zone abrasée est propre et sèche. Tout résidu doit être nettoyé avant toute tentative de réparation.
- (6) Appliquez une fiche couche d'adhésif sur les deux surfaces.



- (7) Laissez reposer pendant 5 à 20 minutes (selon les conditions ambiantes) jusqu'à ce que la surface soit collante.
- (8) Collez les deux surfaces et exercez une pression grâce au rouleau fourni, afin de garantir une bonne adhérence.



- (10) L'adhésif doit sécher pendant 24 heures avant de remplir la citerne.

### **Service après-vente**

**Butyl Products Ltd.** a bâti sa réputation sur des produits et des services de haute qualité.

Si pour une raison quelconque vous n'êtes pas entièrement satisfaits veuillez contacter notre équipe sympathique et serviable qui se chargera de vous trouver une solution immédiatement.

Les pièces de rechange et les conseils techniques sont également disponibles par téléphone :

#### **Butyl Products Ltd.**

**Tel :** + 44 (0)1277 653281

**Fax :** + 44 (0)1277 657921

**E-mail :** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**Web:** [www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



## Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



## Instrucciones para el montaje y reparación del tanque de membrana para almacenaje de agua en suelo y sobre un vehículo para su transporte

Fabricado en el Reino Unido por Butyl Products Ltd

## **Contenu**

20	Contenido
21 –22	Elección del emplazamiento e instalación
22 –23	Uso sobre vehículo o plataforma
23 –24	Llenado de la membrana Vaciado de la membrana Re-empaquetado Limpieza del tanque
25	Procedimiento de mantenimiento
25 –26	Instrucciones para la reparación
27	Servicio post-venta

## Para uso en suelo

### Elección del emplazamiento e instalación

- (1) Seleccione una superficie del suelo que esté nivelada y sin objetos punzantes, raíces ni vegetación.



X



✓

Para el forro de muros de contención vea el paso 3.

- (2) Quando utilice un cubresuelos

Sáquelo de la maleta con cuidado. Desenróllelo y colóquelo en el lugar donde se va a ubicar el tanque.

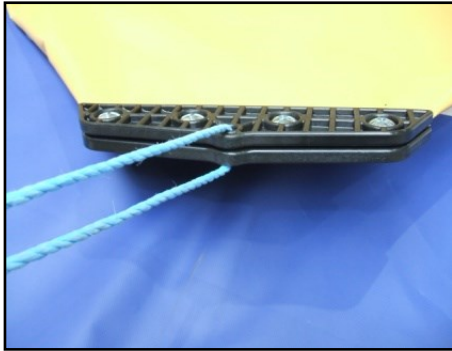


- (3) Quando utilice un forro Impermeable para muros de contención (se recomienda para membranas de gran tamaño)

Realice una excavación de 0.5m mayor que el alrededor de todo el el tanque en modo expuesto sobre la superficie aplanado. La profundidad del muro de contención debe ser de al menos 0,5 m. Esto se puede lograr ya sea por la excavación de un agujero o realizando montículos de tierra para acomodarlo



- (4) Retire con cuidado el depósito de membrana de la caja, desplieguelo para presentar el puerto principal de llenado/vaciado en el lado correcto para llenar y vaciar. Asegúrese de que el tanque puede llenarse sin restricciones. Ate las cuerdas a las esquinas de la membrana para ayudar a mantener plano el fondo de la bolsa o membrana. Conecte el conjunto de la manguera hasta el punto de llenado. Conecte el conjunto de la manguera hasta el punto de llenado.



### Comprobaciones previas al llenado

- (a) Compruebe todas las superficies para asegurarse de que no estén dañadas.
- (b) Compruebe que el conector esté cerrado si no se va a usar para el llenado.
- (c) Compruebe que el tanque está colocado en la posición correcta para llenado/descarga.
- (d) Compruebe que todos los elementos sueltos sean re-empaquetados y guardados al lado del tanque (kit de reparación, etc.)
- (e) Compruebe que la válvula de ventilación se haya colocado al dispositivo superior.

### Uso sobre vehículo o plataforma

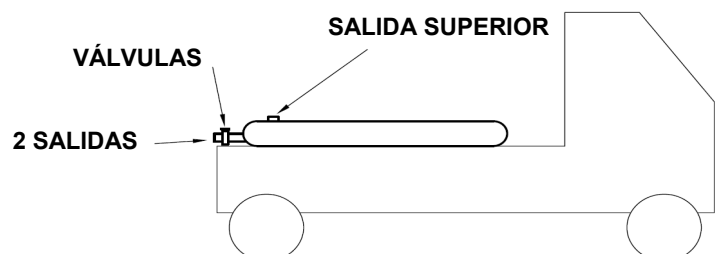
#### Selección del vehículo

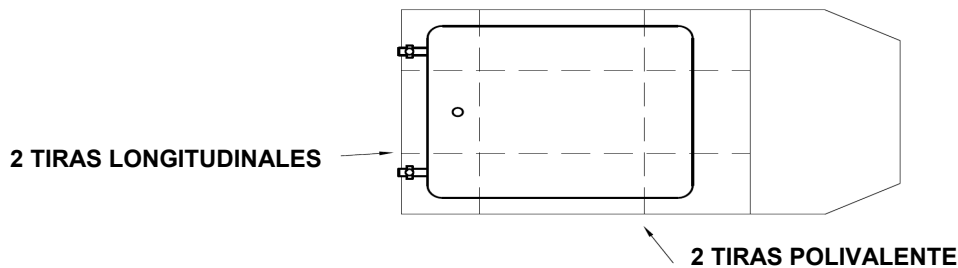
- (1) El vehículo debe tener una capacidad de carga de 2 toneladas por cada tonelada de agua a ser transportada.
- (2) La carrocería del vehículo debe ser capaz de acomodar una membrana plana y vacía sin que cuelgue por encima.  
Si la membrana vacía sobresale de la plataforma no se puede utilizar a menos que el vehículo tenga paredes laterales con capacidad de carga.
- (3) Ya que el desplazamiento de agua en camión puede causar una inestabilidad de la carga, debe prestarse especial atención a la estabilidad del vehículo.

#### Llenado de la membrana

- (1) Compruebe la carrocería del vehículo para asegurarse de que no hay clavos, bordes cortantes, etc, que podrían dañar la membrana y elimínelos.
- (2) Despliegue el cubresuelos en el fondo del vehículo, colocando lo más cerca posible al centro del vehículo.  
Amarre utilizando los ojales de esquina.
- (3) Desenrolle la membrana sobre el cubresuelos con los accesorios como se muestra.

Localice posiciones adecuadas para las tiras y coloque según se muestra a continuación.





- (4) Coloque las tiras de posición sueltas por encima de la membrana, fijándola a la carrocería del vehículo. El gancho (ver fotografía) debe fijarse a una parte segura del vehículo.
- (5) Llene la membrana (vea sección de llenado).
- (6) Apriete las tiras lo más ajustadas posibles para evitar cualquier movimiento de la membrana.



**NOTA:**

- (1) La membrana solo debe transportarse totalmente llena o vacía.
- (2) La membrana solo debe llenarse o vaciarse bajo completa supervisión.
- (3) Solo deben utilizarse membranas con capacidad de hasta 5.000 litros para el transporte.

**Llenado de la membrana**

Asegúrese de que la ventilación superior está en posición antes de llenarla.

Si se está utilizando una válvula, asegúrese de que está en la posición abierta.

**\*\*Advertencia\*\***

Bombear el agua al tanque a una presión razonable, comprobando que no haya elementos que puedan enredarse durante el proceso de bombeo, aumentando la presión localizada en el tanque.

Sujete la manguera si es necesario. Continúe bombeando hasta que el volumen nominal haya sido medido o hasta que la superficie del tanque se ponga dura o se derrame combustible a través de la válvula de venteo. Deje de bombear, cierre la válvula y quite la manguera.

Apriete las sujeciones según sea apropiado, asegurándose de que están tensas, pero sin poner presión adicional sobre el tanque. Llevar a cabo una inspección del tanque para comprobar que no haya fugas.

Si el tanque ha de estar lleno durante un período de tiempo prolongado, sustituya la válvula de venteo por el tapón.

**NOTA:**

Se recomienda encarecidamente que se atornille un tapón a la válvula de bola para impedir que se abra de forma accidental





## **Vaciado de la membrana**

Asegúrese de que la válvula de ventilación superior está en posición antes de vaciar.

Retire el tapón, vuelva a conectar la manguera, abra la válvula de bola y comience con el bombeo.

## **Re-empaquetado**

Asegúrese de que el tanque esté vacío, seco y de que todos los accesorios estén fijos.

Desenrolle cuidadosamente los extremos del tanque en el centro de asegurarse de que todos los residuos se han eliminado de la superficie del tanque durante la operación de plegado.

Coloque el tanque en la maleta. Limpie el cubresuelos / forro, enróllelos y colóquelos en la maleta

## **Limpieza del tanque**

### *Métodos de limpieza*

Se debe prestar atención a las observaciones siguientes con relación a la limpieza de los tanques:-

- Cuando sea apropiado, se puede utilizar un limpiador suave soluble en agua y aire caliente. Ninguno de los dos deberá exceder 70° C de temperatura.
- Se debe evitar la limpieza por abrasión y hacerlo mediante frotamiento suave.
- Después de la limpieza, se debe dejar que el tanque se seque completamente antes de volver a empaquetarlo o de volver a llenarlo.

## **Procedimiento de mantenimiento**

### (1) En almacenamiento

Se debe prestar atención a los tanques tan pronto como lleguen a los almacenes.

Inspeccione el tanque para comprobar que no existan daños evidentes y tome notas para atención futura en el caso de que existan:-

- i) Perforaciones
- ii) Daños o desgastes por abrasión importantes
- iii) Accesorios no seguros o dañados

Cuelgue el tanque o colóquelo sobre una mesa o carro adecuado.

Lave el tanque con una solución de detergente suave y enjuáguelo con agua limpia.

Utilice aire para secar completamente el tanque.

No guarde el tanque en almacén si tiene desperfectos sino que investigue inmediatamente si es necesario algún trabajo de reparación.

Si el tanque está en condición aceptable, pliéguelo ligeramente y colóquelo en la maleta, completo con todos los accesorios.

### (2) En uso

#### ***Tanques con membranas montadas sobre suelo:-***

(a) Compruebe periódicamente el suelo para ver si existe hundimiento, crecimiento de vegetación, etc.

#### ***Tanques con membranas montadas sobre camión:-***

(b) Antes de cada viaje compruebe la seguridad de la membrana y las fijaciones de las tiras.

(c) Compruebe periódicamente todas las partes para ver si existen daños mecánicos, desgaste y deterioro. Pida piezas nuevas según sean necesarias.

## Kit de reparación

El kit de reparación del tanque de membrana para almacenaje de agua se compone de:-

- 1 x Manual de instrucciones
- 1 x Rodillo de presión
- 2 x Hojas de papel de lija
- 1 x Tubo de adhesivo

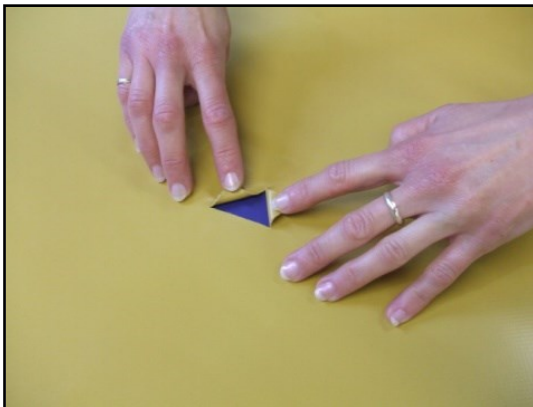
(debe utilizarse en un máximo de 6 meses tras romper el precinto)

Surtido de parches de reparación.



## Instrucciones para la reparación de la membrana de agua

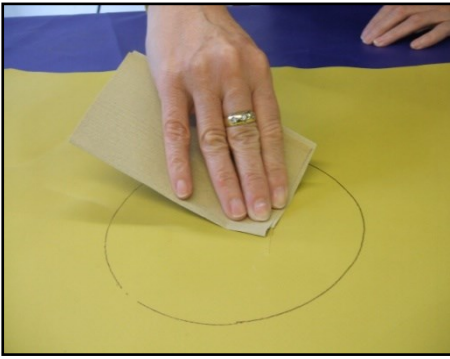
- (1) La membrana debe estar completamente vacía y seca antes de la reparación.
- (2) Corte una pieza del material de reparación para cubrir la zona dañada, dejando una superposición de 30 mm de ancho que cubra más allá de la zona dañada.



- (3) Coloque el parche en la posición final y marque a su alrededor con una tiza sobre la membrana.

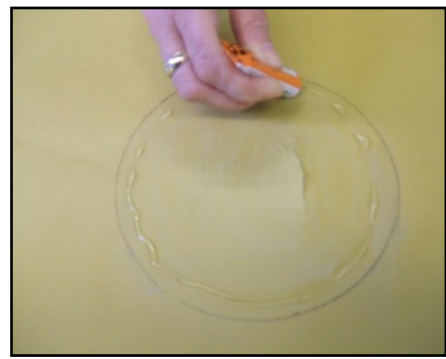
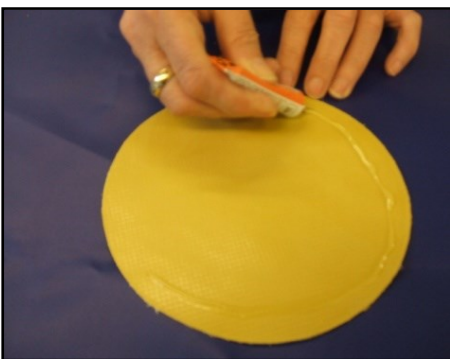


- (4) Utilizando la lija que se suministra, lije las áreas de contacto del parche y de las superficies de contacto y la membrana.



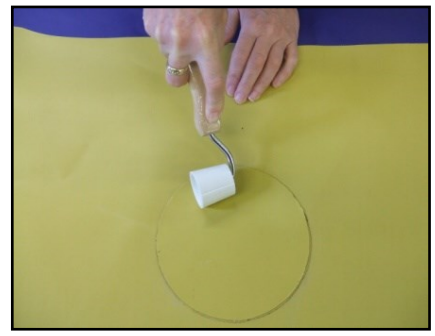
(5) Asegúrese de que el área lijada esté limpia y seca. Antes de intentar la reparación se debe limpiar cualquier residuo.

(6) Aplicar una fina capa de adhesivo a las dos superficies.



(7) Dejar reposar la superficie durante 5-20 minutos (en función de las condiciones ambientales) hasta que esté pegajosa.

(8) Junte las dos superficies y aplique presión con el rodillo que se proporciona para asegurar que se produzca una buena unión.



(9) Se debe dejar secar el adhesivo durante 24 horas antes de volver a llenar el tanque.

### **Servicio post-venta**

**Butyl Products Ltd.** ha logrado una reputación al proporcionar productos y servicios de alta calidad.

Si por cualquier razón no se siente completamente satisfecho, póngase en contacto con nuestro amable y eficiente equipo, quienes prestarán atención a sus necesidades de forma inmediata.

También puede obtener piezas de recambio y asesoramiento técnico llamando a:-

#### **Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0)1277 653281

**Fax:** + 44 (0)1277 657921

**E-mail:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**Web:** [www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



## **Butyl Products Ltd.**

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



Anweisungen für die Installation und Reparatur  
des Wasserblasentanks,  
für die Lagerung auf dem Boden und für den  
Transport auf einem Fahrzeug

*Hergestellt im Vereinigten Königreich von GB und Nordirland von  
Butyl Products Ltd*

## Inhaltsverzeichnis

29	Inhaltsverzeichnis
30 –31	Standortwahl und Installation
31 –32	Für Fahrzeug- oder Plattformnutzung
32 –33	Anfüllen der Blase Ausleeren der Blase Wiederverpacken Tankreinigung
33	Instandhaltung
34 - 35	Reparaturanleitung
36	Kundendienst

## Für Bodenbenutzung

### Standortwahl und Vorbereitung

- (1) Wählen Sie einen ebenen Standort, der frei von scharfen Gegenständen, Wurzeln und Pflanzenbewuchs ist.



X



✓

Informationen zur Tankunterlage finden Sie unter *Schritt 3*.

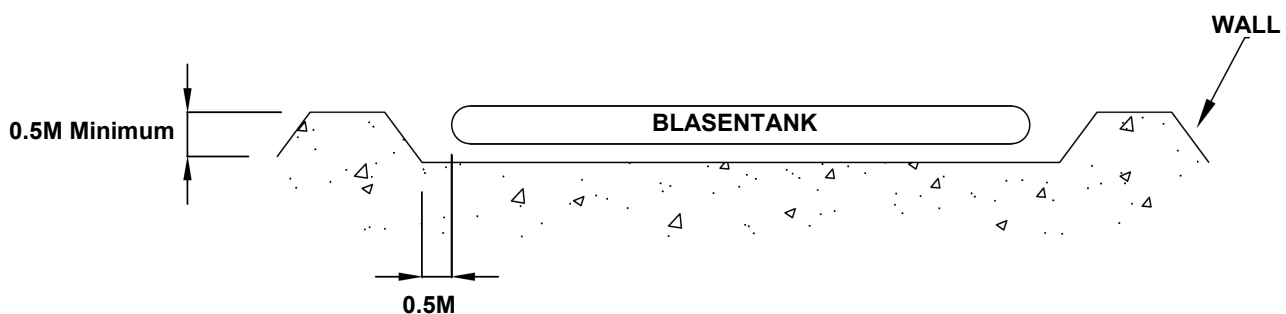
- (2) Bei Benutzung der Unterlegplane

Vorsichtig aus der Verpackung nehmen, ausrollen und an die Stelle legen, an welcher der Tank platziert werden soll. .

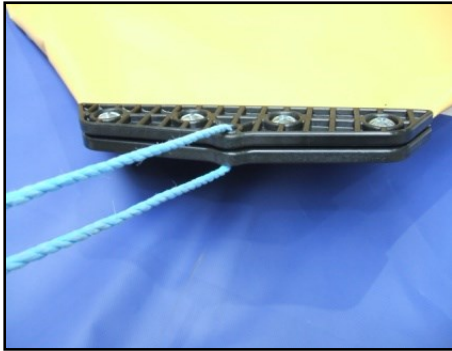


- (3) Bei Benutzung eines Tankwalls (empfohlen insbesondere bei größeren Blasen)

Heben Sie eine flache Grube aus, die 0.5m größer als die Außenmaße des Tanks ist. Die Tiefe des Tankwalls muss mindestens 0.5m betragen. Dies kann erreicht werden, indem entweder ein Loch gegraben oder eine passender Erdwall angehäuft wird.



- (4) Nehmen Sie den Blasentank vorsichtig aus der Verpackung und rollen Sie ihn in der ausgehobenen Grube so aus, dass die zur Anfüllung/Ausleerung benötigte Stelle erreichbar ist. Stellen Sie sicher, dass der Tank frei und ohne Probleme befüllbar ist. Befestigen Sie Seile an den Ecken der Blase, damit sie besser flach auseinandergezogen werden kann. Verbinden Sie die Schlauchleitung mit der Auffüllstelle.



### Überprüfungen vor dem Anfüllen

- Prüfen Sie alle Flächen auf Beschädigungen.
- Prüfen Sie, ob der Anschluss zu ist, wenn er für die Anfüllung nicht verwendet wird.
- Prüfen Sie, ob der Tank die richtige Position für die Anfüllung/Ausleerung hat.
- Prüfen Sie, ob alle losen Gegenstände, die zum Tank gehören, verstaut und verpackt sind (Reparaturset, usw.)
- Prüfen Sie, ob das Entlüftungsventil am oberen Anschluss angebracht ist.

## Für Fahrzeug- oder Plattformbenutzung

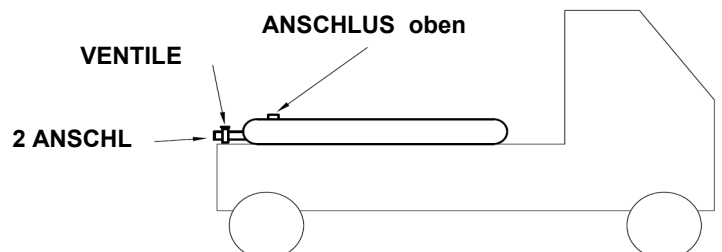
### Fahrzeugauswahl

- Das Fahrzeug **muss** über eine Tragfähigkeit von 2 Tonnen pro 1 Tonne transportiertem Wasser verfügen.
- Die leere Blase muss flach und ohne überzuhängen auf der Ladefläche liegen können. Hängt die leere Blase über die Ladefläche, darf das Fahrzeug nicht verwendet werden, es sei denn, es verfügt über tragenden Seitenwände.
- Da der Transport von Wasser zu Lastverlagerungen führen kann, muss auf ausreichende Stabilität des Fahrzeugs besonders geachtet werden.

### Fitting the Bladder

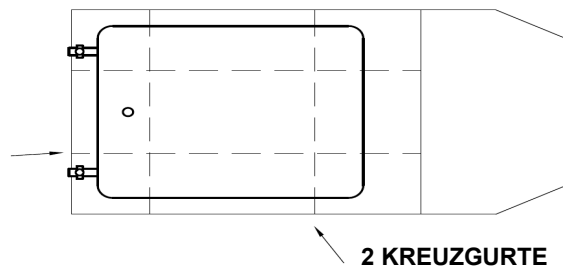
- Check the vehicle body for any nails, sharp edges, etc., that could damage the bladder and remove.
- Lay out the groundsheet on the vehicle bed positioning as near as possible in the centre of the vehicle.  
Then tie down using the corner eyelets.
- Unroll the bladder on to the groundsheet with fittings as shown.

Suchen Sie geeignete Positionen für die Gurte und befestigen Sie diese wie gezeigt





2 LÄNGSGURTE



- (4) Befestigen Sie die Blase locker mit den Gurten und sichern Sie diese an der Karosserie. Der Haken (siehe Foto) muss an einem sicheren Teil des Fahrzeugs befestigt werden.
- (5) Anfüllen der Blase (siehe Abschnitt Anfüllen der Blase).
- (6) Die Gurte müssen so fest wie möglich angezogen werden, um jegliche Bewegung der Blase zu verhindern.



#### HINWEIS:

- (1) Die Blase sollte nur ganz leer oder ganz voll transportiert werden.
- (2) Die Blase sollte nur unter ständiger Aufsicht gefüllt oder geleert werden.
- (3) Nur Blasen bis zu 5.000 Liter sollten für den Transport verwendet werden.

### Anfüllen der Blase

Stellen Sie vor dem Anfüllen sicher, dass die obere Lüftungsöffnung in der richtigen Position und geöffnet ist.

Wird ein Ventil verwendet, stellen Sie sicher, dass es offen ist.

#### **\*\*Warnung\*\***

Pumpen Sie das Wasser nur mit angemessenem Druck in den Tank und kontrollieren Sie, dass sich keine Gegenstände verfangen, die während des Pumpvorgangs örtlichen Druck auf den Tank ausüben könnten.

Stützen Sie den Schlauch wenn nötig. Pumpen Sie solange, bis das Nennvolumen des Tanks erreicht ist, die Oberfläche des Tanks hart wird oder Wasser aus dem Entlüftungsventil sprudelt. Beenden Sie dann das Pumpen, schließen das Ventil und entfernen Sie den Schlauch.

Ziehen Sie die Gurte wo notwendig an, um sicherstellen, dass sie fest angespannt sind, aber ohne zusätzlichen Druck auf den Tank auszuüben. Prüfen Sie den Tank auf Dichtheit.

Soll der Tank für einen langen Zeitraum gefüllt gelagert werden, ersetzen Sie das Entlüftungsventil durch einen Stöpsel.

#### HINWEIS:

Es wird nachdrücklich empfohlen, dass ein Verschluss an den Kugelhahn angeschraubt wird, um unabsichtliches oder böswilliges Öffnen zu vermeiden, wenn kein Schlauch angeschlossen ist.



## Ausleeren der Blase

Stellen Sie sicher, dass die obere Entlüftungsöffnung vor dem Leeren in der richtigen Position ist. Entfernen Sie die Stöpsel, schließen Sie den Schlauch an, öffnen Sie den Kugelhahn und beginnen Sie zu pumpen.

## Wiederverpacken

Stellen Sie sicher, dass der Tank leer und ganz trocken ist und, dass alle Anschlüsse gesichert sind.

Rollen Sie vorsichtig die Enden des Tanks in die Mitte und beachten Sie dabei, dass sich auf der Tankoberfläche während des Zusammenfaltens keine Verschmutzungen befinden.

Legen Sie den Tank in den Behälter. Reinigen Sie die Unterlage, rollen Sie sie auf und legen Sie sie in den Behälter.

## Tankreinigung

### *Verfahren zur Reinigung*

Folgende Hinweise sollten bei der Tankreinigung beachtet werden:-

- Ein mildes, wasserlösliches Reinigungsmittel und heiße Luft können wo notwendig eingesetzt werden. Die Temperatur sollte niemals 70<sup>0</sup> C überschreiten.
- Reinigung durch Abschaben statt Wischen sollte vermieden werden.
- Nach der Reinigung muss der Tank völlig trocken sein, bevor er wieder verpackt oder befüllt wird.

## Instandhaltung

### (1) Bei der Lagerung

Sobald Tanks ins Lager aufgenommen werden, ist besondere Vorsicht geboten.

Untersuchen Sie den Tank auf sichtbare Schäden und achten Sie besonders auf Folgendes:-

- i) Einstiche
- ii) Sichtbare Abschürfungen / Schäden
- iii) Unsichere und beschädigte Anschlüsse

Hängen Sie den Tank entweder auf oder Sie plazieren ihn auf einen passenden Tisch oder Transportkarren. Waschen Sie den Tank mit einer milden Lösung und anschließend mit sauberem Wasser aus.

Lassen Sie den Tank gut lufttrocknen.

Lagern Sie niemals einen schadhafte Tank, sondern überprüfen Sie ihn und führen Sie notwendige Reparaturarbeiten sofort durch. Wenn der Tank in einem zufriedenstellenden Zustand ist, falten Sie ihn leicht zusammen und lagern Sie ihn in einem sauberen und trockenen Behälter.

### (2) Im Einsatz

#### ***Für am Boden montierte Blasentanks:-***

(a) Überprüfen Sie regelmäßig den Untergrund auf Bodensenkungen, Pflanzenbewuchs, usw.

#### ***Für am Fahrzeug montierte Blasentanks:-***

(b) Überprüfen Sie die Blase vor jeder Fahrt auf Sicherheit, prüfen Sie die Gurtbefestigungen.

(c) Kontrollieren Sie regelmäßig alle Teile auf mechanische Beschädigung, Verschleiß und Verfall. Bestellen Sie neue Teile, wenn nötig.

## Reparaturset

Das Blasentank-Reparaturset besteht aus:-

- 1 x Bedienungsanleitung
- 1 x Andruckrolle
- 2 x Blätter Schleifpapier
- 1 x Tube Klebstoff

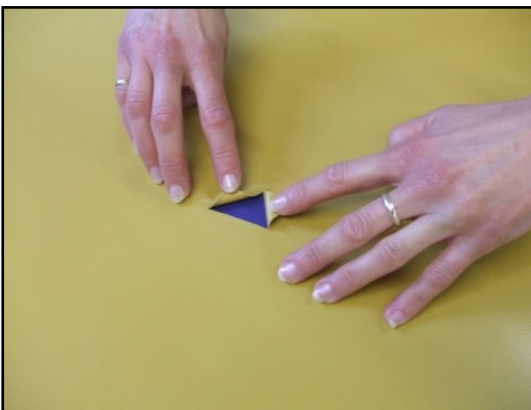
(muss innerhalb von 6 Monaten nach Bruch des Siegels verwendet werden)

Auswahl an Reparatur-Flicken.



## Reparaturanleitung für Wasserblasen

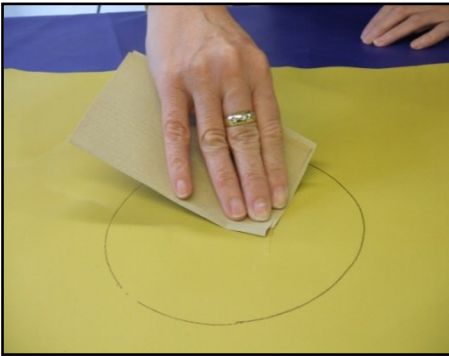
- (1) Die Blase muss vor der Reparatur ganz leer und trocken sein.
- (2) Schneiden Sie zur Abdeckung des Schadens ein Stück vom Reparaturmaterial aus. Schneiden Sie dafür 30mm mehr Material aus, als der beschädigten Bereich groß ist.



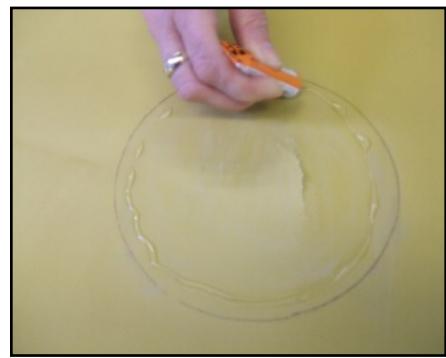
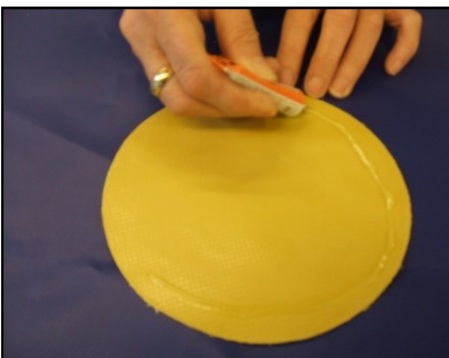
- (3) Setzen Sie den Flicker in die endgültige Position und markieren Sie die Abmasse mit Kreide auf der Blase.



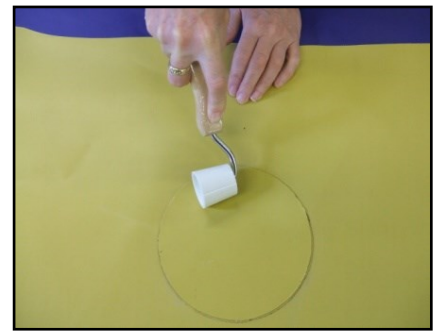
- (4) Rauhen Sie die markierten Bereiche des Flickens und der Blase mit dem vorgesehenen Schleifpapier auf.



- (5) Stellen Sie sicher, dass die aufgeraute Fläche sauber und trocken ist. Eventuelle Rückstände müssen vor der Reparatur entfernt und die Fläche gereinigt werden.
- (6) Tragen Sie eine dünne Schicht Kleber auf beide Oberflächen auf.



- (7) Oberfläche für 5-20 Minuten trocknen lassen (abhängig von Umgebungsbedingungen), bis sie klebrig ist.
- (8) Legen Sie die beiden Flächen aufeinander und üben Sie mit der vorgesehenen Andruckrolle Druck aus, um eine gute Bindung sicherzustellen.



- (9) Der Klebstoff muss bis zu einer erneuten Auffüllung 24 Stunden trocknen.

### **Kundendienst**

**Butyl Products Ltd.** hat sich einen hervorragenden Ruf in der Bereitstellung qualitativ hochwertiger Produkte und Service aufgebaut.

Wenn Sie aus irgendeinem Grund nicht zu 100 % zufrieden sind, kontaktieren Sie bitte unser effizientes und freundliches Team, das auf Ihre Bedürfnisse sofort reagieren wird.

Ersatzteile und technische Beratung sind ebenfalls erhältlich durch einen Anruf bei:-

#### **Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0)1277 653281

**Fax:** + 44 (0)1277 657921

**E-mail:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**Web:** [www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)